

Professor Dr. Klaus Peter Müller (Publications)

A. Books (including edited books)

- 1) *Epiphanie. Begriff und Gestaltungsprinzip im Frühwerk von James Joyce*, Frankfurt: Lang 1984 (*Literaturwissenschaft, Theorie und Geschichte*, vol. 5).
- 2) (with Albert-Reiner Glaap) *Introducing the Essay*, Frankfurt: Hirschgraben 1985 (two volumes, one for pupils, one for teachers in the series TAGS, Literarische Texte für den Englischunterricht der Sekundarstufe II).
- 3) (ed.), *Kultur, Politik und Werturteil im englischen Drama seit 1980*, volumes 3 and 4 of the periodical *Englisch-Amerikanische Studien* 1986.
- 4) Howard Brenton, *The Genius*, ed. Müller, Frankfurt: Hirschgraben 1988 (two volumes, one for pupils, one for teachers in the series TAGS, Literarische Texte für den Englischunterricht der Sekundarstufe II).
- 5) (ed. with Rurik von Antropoff), *Dramatic Voices from England, Canada and New Zealand. Festschrift für Albert-Reiner Glaap*, Berlin: Cornelsen 1989.
- 6) (ed.), *Contemporary Canadian Short Stories*, Stuttgart: Reclam 1990 (enlarged edition 2002).
- 7) (ed. with Herwig Friedl and Albert-Reiner Glaap), *Literaturübersetzen: Englisch. Entwürfe, Erkenntnisse, Erfahrungen*, Tübingen: Narr 1992 (*Transfer. Düsseldorfer Materialien zur Literaturübersetzung*, vol. 4).
- 8) (ed.), *Englisches Theater der Gegenwart. Geschichte(n) und Strukturen*, Tübingen: Narr 1993.
- 9) (ed. with Rolf Althof and Rurik von Antropoff), *Inter-Plays. Works and Words of Writers and Critics. A Festschrift in Honour of Albert-Reiner Glaap*, St. John's: Breakwater 1994.
- 10) (ed. with Barbara Korte), *Anglistische Lehre Aktuell: Probleme, Perspektiven, Praxis*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag 1995.
- 11) (with Barbara Korte and Josef Schmied), *Einführung in die Anglistik*, Stuttgart / Weimar: Metzler 1997.
- 12) (ed. with Barbara Korte), *Unity in Diversity Revisited? British Literature and Culture in the 1990s*, Tübingen: Narr 1998.

- 13) *Wertstrukturen und Wertewandel im englischen Drama der Gegenwart*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier 2000 (*Contemporary Drama in English* 5).
- 14) (with Barbara Korte and Josef Schmied), *Einführung in die Anglistik*, Stuttgart / Weimar: Metzler 2004 (second, revised, enlarged and updated edition).
- 15) (ed. with Bernhard Reitz and Sigrid Rieuwerts), *Scotland's Cultural Identity and Standing*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag 2013 (*MUSE – Mainz University Studies in English* 18).
- 16) (ed.), *Scotland 2014 and Beyond – Coming of Age and Loss of Innocence?*, Frankfurt: Lang 2015 (*Scottish Studies International* 39).
- 17) (ed. with Ilka Schwittlinsky and Ron Walker), *Inspiring Views from "a' the airts" on Scottish Literatures, Art & Cinema. The First World Congress of Scottish Literatures in Glasgow 2014*, Frankfurt: Lang 2017 (*Scottish Studies International* 41).
- 18) (ed.), *Scotland and Arbroath 1320 – 2020. 700 Years of Fighting for Freedom, Sovereignty, and Independence*, Frankfurt: Lang 2020 (*Scottish Studies International* 43).

B. Articles (including book sections)

- 1) (with Albert-Reiner Glaap), "Brian Clark – Verfasser und Kritiker zeitgenössischer englischer Dramen", *Die Neueren Sprachen* 83, 6, 1984, 697 – 704.
- 2) "Lektüren als Leitmedien des Englischunterrichts", *Die Realschule* 93, 6, 1985, 261 – 267 (reprinted in: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung Speyer (ed.), *Lesen im Englischunterricht der Sekundarstufe I*, Speyer 1990 (Studienmaterial vol. 107)).
- 3) "Hilfen für die Arbeit mit Lektüren im Englischunterricht", *Die Realschule* 93, 6, 1985, 267 – 271 (reprinted in: Staatliches Institut für Lehrerfort- und -weiterbildung Speyer (ed.), *Lesen im Englischunterricht der Sekundarstufe I*, Speyer 1990 (Studienmaterial vol. 107)).
- 4) "Culture, Politics and Values in English Plays of the 1980's: Questions of Definition, Interpretation, and (Self-)Knowledge", *Englisch-Amerikanische Studien* 1986, 370 – 387.
- 5) "Howard Brentons *The Genius* im Englischunterricht: Didaktische Vermittlung zwischen den beiden Kulturen", *Englisch-Amerikanische Studien* 1986, 505 – 518.

- 6) "Geschichte und Selbsterkenntnis in Bonds *Summer* und Taylors *Good*", *forum modernes theater* 2/1, 1987, 34 – 54.

- 7) "Aktuelle Gesellschaftsprobleme und historisches Kulturverständnis im Englischunterricht: Möglichkeiten der Behandlung von Howard Brentons Drama 'The Genius'", in: Hartmut Melenk et al. (eds.), *11. Fremdsprachendidaktikerkongress: Region, Drama, Politik, Spracherwerb*, Tübingen: Narr 1987, 268 – 277.

- 8) "Initiations into a Canadian Identity? Contexts of Canadian 'Stories of Initiation'", *anglistik & englischunterricht* 33, 1987, 67 – 86.

- 9) "'Frei? Wer ist frei?' Freiheit und Geschichte in David Hares *Die Bucht von Nizza* und *Einfach Eier*", in: Theater und Philharmonie Essen (ed.), *Programm zur deutschen Erstaufführung*, Essen 1988.

- 10) "Inszenierungen von Alan Ayckbourn und David Hare in Deutschland: Theater zwischen Komik und Ernst", *forum modernes theater* 4, 2, 1989, 154 – 168.

- 11) "Die Entwicklung der kanadischen Short Story zwischen Historie und Mythos: Vom ideologischen Realismus zum magischen 'Super-Realism'", in: Müller (ed.), *Contemporary Canadian Short Stories*, Stuttgart: Reclam 1990, 3 – 21.

- 12) "A 'Serious' City Comedy: Fe-/Male History and Value-Judgments in Caryl Churchill's *Serious Money*", *Modern Drama* 1990, 347 – 362.

- 13) "Der Diplom-Studiengang 'Literaturübersetzen' an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf", *Fremdsprachen und Hochschule*, 29, 1990, 93 – 108 (reprinted in Heiner Pürschel / Dieter Wolff (eds.), *Sprachen für Europa. Dokumentation der 16. Arbeitstagung 1990*, Bochum 1991, 349 – 362 (*Dokumentationen des Arbeitskreises der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS)*)).

- 14) "Übersetzerausbildung – Übersetzerwissen: Facetten einer 'Einführung in den Studiengang Literaturübersetzen'", in: Friedl / Glaap / Müller (eds.), *Literaturübersetzen: Englisch. Entwürfe, Erkenntnisse, Erfahrungen*, Tübingen: Narr 1992 (*Transfer. Düsseldorfer Materialien zur Literaturübersetzung* 4), 159 – 199.

- 15) "Robertson Davies: Geschichte und Mythos", in: Albert-Reiner Glaap (ed.), *Das moderne englisch-kanadische Drama*, Düsseldorf: Schwann 1992, 115 – 134 (the English version "Robertson Davies: The Concept of History and Myth", in: Albert-Reiner Glaap (ed.), *On-Stage and Off-Stage: English Canadian Drama in Discourse*, St. John's: Breakwater 1996, 118 – 137.

- 16) "Brian Clark's Existential Humanism: The Contingency of Prometheus in Modern Times", in: Albert-Reiner Glaap (ed.), *Curtain Up - Curtain Call for Brian Clark*, Kleve: Boss 1992, 13 – 25.

- 17) "Cultural Studies and Literature in Foreign Language Classes: A Natural or an Artificial Symbiosis?", in: Gerhard Bergmann (ed.), *U.S.A. Studies. Beiträge zur Landeskunde*, Halle: Universität Halle 1992, 82 – 94.
- 18) "Theater als Sinnsuche und Geschichtsschreibung: Signifikante Entwicklungen im englischen Theater der Gegenwart", in: Müller (ed.), *Englisches Theater der Gegenwart. Geschichte(n) und Strukturen*, Tübingen: Narr 1993, 3 – 58.
- 19) "Ein Lebenswerk über die Paradoxie menschlicher Geschichte(n): Samuel Beckett's Drama", in: Müller (ed.), *Englisches Theater der Gegenwart. Geschichte(n) und Strukturen*, Tübingen: Narr 1993, 479 – 520.
- 20) "More Than 'Just Play': The Creation of 'Fabulous History' in Beckett's Plays", in: Marius Buning / Lois Oppenheim (eds.), *Beckett in the 1990s. Selected papers from the Second International Beckett Symposium, held in The Hague, 8-12 April, 1992*, Amsterdam / Atlanta, Georgia: Rodopi 1993, 255 – 267.
- 21) "Facts and Fictions in Cultural Studies. The Cohesive Paradoxical Agency of Value and Meaning", *Journal for the Study of British Cultures* II, 1, 1995, 43 – 59.
- 22) "Recasting the World on Stage: The Freedom of Creating New Centres and Meanings in Contemporary Theatre", in: Bernard Reitz (ed.), *Centres and Margins*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag 1995, 9 - 29 (*Contemporary Drama in English* 2).
- 23) (with Barbara Korte), "Anglistik: Ein Fach im Netzwerk gesellschaftlicher Ansprüche, fachinterner Diversifikation und praxisorientierter Handlungskompetenz", in: Barbara Korte / Müller (eds.), *Anglistische Lehre Aktuell: Probleme, Perspektiven, Praxis*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag 1995, 9 – 20.
- 24) "Transferring Culture in Translations – Modern and Postmodern Options", *TTR – Traduction, Terminologie, Rédaction. Études sur le texte et ses transformations* VIII, 1, 1995, 65 – 83.
- 25) "Das Persönliche ist das Politische: Lebenswelt und Politik in Harold Pinters Dramen von *The Hothouse* bis *Moonlight*", *anglistik & englischunterricht* 57, 1995, 131 – 156.
- 26) "Zum Stellenwert von *Cultural Studies* in einem anglistischen Netzwerk", *Anglistik. Mitteilungen des Verbandes Deutscher Anglisten* 1, 1996, 52 – 55.
- 27) "'The Enactment or Bringing Forth of Meaning from a Background of Understanding' – Constructivism, Anthropology, and (Non-)Fictional Literature", in: Jürgen Schläger (ed.), *The Anthropological Turn in Literary Studies*, Tübingen 1996, 65 - 79 (*REAL - Yearbook of Research in English and American Literature* 12).

- 28) "Optional and Obligatory Alternatives in Teaching Literary Translation Within the Hermeneutic Contexts of Literary Practice", in: Albrecht Neubert / Gregory M. Shreve / Klaus Gommlich (eds.), *Basic Issues in Translation Studies. Proceedings of the Fifth International Conference on Translation Studies, Leipzig 1991*, Kent 1996, 369 – 381 (*Kent Forum on Translation Studies II*).
- 29) "Cultural Transformations of Subversive Jacobean Drama: Contemporary Sub-Versions of Tragedy, Comedy, and Tragicomedy", in: Nicole Boireau (ed.), *Drama on Drama. Dimensions of Theatricality on the Contemporary British Stage*, London: Macmillan 1997, 30 – 58.
- 30) "Reality and Imagination in Representations of British Families. Or: What Do Representations Represent?", in: Manfred Beyer (ed.), *Zum Begriff der Imagination in Dichtung und Dichtungstheorie. Festschrift für Rainer Lengeler zum 65. Geburtstag*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier 1998, 222 – 245.
- 31) (with Barbara Korte), "Unity in Diversity Revisited: Complex Paradoxes Beyond Post-/Modernism", in: Korte / Müller (eds.), *Unity in Diversity Revisited? British Literature and Culture in the 1990s*, Tübingen: Narr 1998, 9 – 33.
- 32) "Dialogic and Monologic Contexts in Arnold Wesker's Monologues and Monodramas", in: Reade W. Dornan (ed.), *Arnold Wesker. A Casebook*, New York / London: Garland 1998, 179 – 193 (*Casebooks on Modern Dramatists Series*).
- 33) "Dramentheorien", "Kontext", "Moderne", "Pragmatik", "Theatersemiotik" in: Ansgar Nünning (ed.), *Metzler Lexikon Literatur- und Kulturtheorie: Ansätze – Personen – Grundbegriffe*, Stuttgart / Weimar: Metzler 1998, 99 - 104, 282 - 283, 378 - 381, 443 - 445, 531 – 532 [in the second edition 2001 on pages 120 – 125, 334, 448 – 450, 527 – 529, 632 – 633. In the third edition 2004 on pages 122-127, 347-348, 467-469, 548-551, 657-658. In the fourth edition 2008 on pages 138 – 143, 379 – 380, 508 – 511, 595 – 597, 713 – 715. In the fifth edition 2013 on pages 147-151, 400-401, 534-537, 624-626, 747-749. Every time revised and updated].
- 34) "Constructionism in the Sciences, in Literature and in Literary Theory", in: Elmar Schenkel / Stefan Welz (eds.), *Lost Worlds and Mad Elephants. Literature, Science and Technology 1700 – 1990*, Berlin / Cambridge, Mass.: Galda & Wilch 1999, 305 – 330.
- 35) "'Governors of Necessity' – 'Servants of Fortune': Bilder der Herrschaft und Tyrannei in Shakespeares Romanzen", in: Uwe Baumann (ed.), *Basileus und Tyrann: Herrscherbilder und Bilder von Herrschaft in der Englischen Renaissance*, Frankfurt: Lang 1999, 389 – 417 (*Düsseldorfer Beiträge aus Anglistik und Amerikanistik*).
- 36) "Modern Dickens? Postmodern Ackroyd? A Comparison of *Little Dorrit* and *The Great Fire of London*", in: Walter Göbel / Stephan Kohl / Hubert Zapf (eds.), *Modernisierung und Literatur. Festschrift für Hans Ulrich Seeber zum 60. Geburtstag*, Tübingen: Narr 2000, 291 – 311.
- 37) "Re-Constructions of Reality in Margaret Atwood's Literature: A Constructionist Approach", in: Reingard M. Nischik (ed.), *Margaret Atwood: Works and Impact*, Rochester, New York: Camden House 2000, 229 – 258.

- 38) "Victorian Values and Cultural Contexts in Francis Turner Palgrave's *The Golden Treasury*", in: Barbara Korte / Ralf Schneider / Stefanie Lethbridge (eds.), *Anthologies of British Poetry: Critical Perspectives from Literary and Cultural Studies*, Amsterdam: Rodopi 2000, 125 – 146.
- 39) "British Theatre in the 1980s and 1990s: Forms of Hope and Despair, Violence and Love", in: Bernhard Reitz / Heiko Stahl (eds.), *What Revels are in Hand? Assessments of Contemporary Drama in English in Honour of Wolfgang Lippke*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier 2001, 81 – 107.
- 40) "Canadian Literature, English Language"; "Constructionism"; "Cultural Studies"; "Modernity", in: John C. Hawley (ed.), *Encyclopedia of Postcolonial Studies*, Westport, Connecticut & London: Greenwood 2001, 76 – 81, 114 – 115, 123 – 130, 301 – 303.
- 41) "Metamorphoses or Re-Constructions of Colonial Missions in Postcolonial Literature: Reflections from a Constructionist Point of View", in: Gerhard Stilz (ed.), *Colonies, Missions, Cultures in the English-Speaking World: General and Comparative Studies*, Tübingen: Stauffenburg 2001, 407 – 420.
- 42) "Utopische und dystopische Elemente in der englischsprachigen Literatur der Karibik: Hybridität, Imagination und kreative Konstruktionen konkreter Lebenswelten", in: Ralph Pordzik / Hans Ulrich Seeber (eds.), *Utopie und Dystopie in den neuen englischen Literaturen*, Heidelberg: Winter 2002, 233 – 259.
- 43) "Political Plays in England in the 1990s", in: Bernhard Reitz / Mark Berninger (eds.), *British Drama of the 1990s*, Heidelberg: Winter 2002, 15 – 36 (*anglistik & englischunterricht* 64).
- 44) "David Hare", "David Hume", "Patrick McCabe", "Harold Pinter", in: Eberhard Kreutzer / Ansgar Nünning (eds.), *Metzler Lexikon Englischsprachiger Autorinnen und Autoren*, Stuttgart / Weimar: Metzler 2002 (paperback reprint 2006), 261 – 262, 287 – 288, 390 – 391, 457 – 459.
- 45) "Time, Memory, and Imagination as Constituents of (Jewish) Identity in Novels by Anita Brookner, Elaine Feinstein, Linda Grant, and Bernice Rubens", in: Ulrike Behlau / Bernhard Reitz (eds.), *Jewish Women's Writing of the 1990s and Beyond in Great Britain and the United States*, Trier: WVT 2004, 181 – 192.
- 46) "Kontext", "Pragmatik", in: Ansgar Nünning (ed.), *Grundbegriffe der Literaturtheorie*, Stuttgart / Weimar: Metzler 2004, 134, 221 – 224.
- 47) "Pinter, Harold", in: Bernd Engler / Eberhard Kreutzer / Kurt Müller / Ansgar Nünning (eds.), *Englischsprachige Autoren. 113 Porträts*, Stuttgart / Weimar: Metzler 2004, 209 – 212.
- 48) "Kontext", in: Ansgar Nünning (ed.), *Grundbegriffe der Kulturtheorie und Kulturwissenschaften*, Stuttgart / Weimar: Metzler 2005, 101-102.

- 49) "'Reaching for the Ska': The Hybrid Reconstruction of Black British History in the Musical *The Big Life*", in: Sigrid Rieuwerts (ed.), *History and Drama. Essays in Honour of Bernhard Reitz*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag 2006, 210-228.
- 50) "Translating the Canadian Short Story into German", in: Luise von Flotow / Reingard M. Nischik (eds.), *Translating Canada*, Ottawa: University of Ottawa Press 2007, 53-78.
- 51) "'Cultural Studies' in England und den USA: Lebenswelten, 'Popular Cultures', Medien", in: Andreas Gipper / Susanne Klengel (eds.), *Kultur, Übersetzung,, Lebenswelten. Beiträge zu aktuellen Paradigmen der Kulturwissenschaften*, Würzburg: Königshausen & Neumann 2008, 87-120.
- 52) "Fakt und Fiktion im historischen Kriminalroman: Die Nell-Bray-Romane von Gillian Linscott und die Fernsehserie 'Inspector Jericho'", in: Barbara Korte / Sylvia Paletschek (eds.), *Geschichte im Krimi. Beiträge aus den Kulturwissenschaften*, Köln: Böhlau 2009, 77-93.
- 53) "Matthias Perl, Pang Nat Det, John Pilger, Post-Post-Moderne Präliminarien und Pau Han", in: Eva Katrin Müller / Judith Schreier (eds.), *Wenn einer eine Reise tut... Gedanken und Fundstücke. El que sale de viaje... Reflexiones y hallazgos. Festschrift für Matthias Perl*, Frankfurt: Iberoamericana Vervuert 2009, 151-159.
- 54) "Britischer Film im Kontext von Kultur- und Medientransfer", in: *Natur & Geist. Das Forschungsmagazin der Johannes Gutenberg-Universität Mainz* 2, 2009, 53-56.
- 55) "Inszenierte Welten bei Patrick McCabe und Neil Jordan: Medien, Metaphern und mentale Schemata", in: Thomas Koebner / Fabienne Liptay (eds.), *Neil Jordan*, München: edition text + kritik 2009 (*Film-Konzepte* 16), 28-39.
- 56) "Realist Plays by the Angry Young Men and Kitchen-Sink Drama: John Osborne's *Look Back in Anger* and Arnold Wesker's *Chips with Everything*", in: Sibylle Baumbach / Birgit Neumann / Ansgar Nünning (eds.), *A History of British Drama. Genres – Developments – Model Interpretations*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier 2011, 267-284.
- 57) "Narration und Kognition britischer Geschichte transmedial. Medienkonvergenz im britischen Fernsehen", in: Karl N. Renner / Dagmar von Hoff / Matthias Krings (eds.), *Medien. Erzählen. Gesellschaft. Transmediales Erzählen im Zeitalter der Medienkonvergenz*, Berlin: de Gruyter 2013, 301-340 (*Medienkonvergenz* vol. 2).
- 58) "Stories Told about British Cultures and Languages in Current TV Documentaries: The Noughties, Kidults, Chavs, MCs, and the Breaking Up of Britain", in: Melanie Arnold / Silvia Hansen-Schirra / Michael Poerner (eds.), *Streifzüge durch die Welt der Sprachen und Kulturen*, Frankfurt: Lang 2013, 231-258.

- 59) "'Scotland's Cultural Identity and Standing' – A Perennial Topic with an Enormous Scope and Numerous Significant Contexts", in: Müller / Bernhard Reitz / Sigrid Rieuwerts (eds.), *Scotland's Cultural Standing and Identity*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag 2013, 1-11.
- 60) Müller, Klaus Peter, "Editorial: The Importance of 2014", *Scottish Studies Newsletter* 43, April 2014, 3-18 (available at https://anglistik.fb06.uni-mainz.de/files/2018/10/SSN_43.pdf).
- 61) Müller, Klaus Peter, "What an Achievement! Now Change is Due – Fast and Essential Change, or: Let's Support a Common Weal Scotland", *Scottish Studies Newsletter* 44, October 2014, 26-34 (available at https://anglistik.fb06.uni-mainz.de/files/2018/10/SSN_44.pdf).
- 62) Müller, Klaus Peter, "The Articles in this Book: Topics, Perspectives, Disciplines", in: Müller (ed.), *Scotland 2014 and Beyond – Coming of Age and Loss of Innocence?*, Frankfurt: Lang 2015, 1-9.
- 63) Müller, Klaus Peter, "Scotland 2014 and Beyond – Key Contexts of Innocence and Maturity: Scotland, the UK, the EU, the Global & Digital Worlds", in: Müller (ed.), *Scotland 2014 and Beyond – Coming of Age and Loss of Innocence?*, Frankfurt: Lang 2015, 11-42.
- 64) Müller, Klaus Peter, "Scottish Media: The Evolution of Public and Digital Power", *Scottish Studies Newsletter* 46, March 2016, 14-41 (available at https://anglistik.fb06.uni-mainz.de/files/2018/10/SSN_46.pdf or directly at <http://ow.ly/d/4vp2>).
- 65) Müller, Klaus Peter, "John Osborne, *Look Back in Anger* (1956)", in: Bernhard Reitz (ed.), *Das englische Drama und Theater von den Anfängen bis zur Postmoderne*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag 2016, 326-330.
- 66) Müller, Klaus Peter, "Louise Page, *Golden Girls* (1984)", in: Bernhard Reitz (ed.), *Das englische Drama und Theater von den Anfängen bis zur Postmoderne*, Trier: Wissenschaftlicher Verlag 2016, 392-396.
- 67) Müller, Klaus Peter, "The Scottish Referendum Stories in Austrian, German and Swiss Media", in: Neil Blain / David Hutchison with Gerry Hassan (eds.), *Scotland's Referendum and the Media. National and International Perspectives*, Edinburgh: Edinburgh University Press 2016, 182-194.
- 68) Müller, Klaus Peter / Ron Walker, "Inspiring Views from 'a' the airts': Intriguing Foci on Current and Future Research", in: Müller / Ilka Schwittlinsky / Ron Walker (eds.), *Inspiring Views from "a' the airts" on Scottish Literatures, Art & Cinema. The First World Congress of Scottish Literatures in Glasgow 2014*, Frankfurt: Lang 2017 (*Scottish Studies International* 41), 5-12.

- 69) Müller, Klaus Peter, "(Scottish) History in Scottish Novels: Theory, Practice, Agency", in: Müller / Ilka Schwittlinsky / Ron Walker (eds), *Inspiring Views from "a' the airts" on Scottish Literatures, Art & Cinema. The First World Congress of Scottish Literatures in Glasgow 2014*, Frankfurt: Lang 2017 (*Scottish Studies International* 41), 345-384.
- 70) Müller, Klaus Peter, "Ken Loachs Revolution. Nur ein *Schluck für die Engel*, veralteter *Geist von '45* oder Hoffnung für alle heute?", in: Claudia Lillge (ed.), *Ken Loach*, München: Richard Boorberg 2018, 80-93 (*Film Konzepte* 49).
- 71) Müller, Klaus Peter, "The 2016 EU Referendum Stories in Austrian, German and Swiss Media: Catastrophes, Characterizations, Challenges", in: Anthony Ridge-Newman / Fernando León-Solís / Hugh O'Donnell (eds.), *Reporting the Road to Brexit: International Media and the EU Referendum 2016*, London: Palgrave Macmillan 2018, 169-187.
- 72) Müller, Klaus Peter, "The State of Britain in 2018 – 2022: All Out War and Overall Bankruptcy", *Scottish Studies Newsletter* 47, September 2018, 19-40 (available at https://anglistik.fb06.uni-mainz.de/files/2018/10/SSN_47.pdf).
- 73) Müller, Klaus Peter, "Arbroath 1320 to 2020: 700 Years of Fighting for Freedom, Sovereignty, and Independence in Scotland, England, Europe and the World", in: Müller (ed.), *Scotland and Arbroath 1320 – 2020. 700 Years of Fighting for Freedom, Sovereignty, and Independence*, Frankfurt: Lang 2020 (*Scottish Studies International* 43), 9-52.
- 74) Müller, Klaus Peter, "Concepts of Freedom, Sovereignty, and Independence in the English Revolution: John Milton and the Levellers", in: Müller (ed.), *Scotland and Arbroath 1320 – 2020. 700 Years of Fighting for Freedom, Sovereignty, and Independence*, Frankfurt: Lang 2020 (*Scottish Studies International* 43), 131-163.

C. Reviews, Reports, and Bibliographies

- 1) (with Albert-Reiner Glaap), *Auswahlbibliographie zur Textinterpretation im Englischunterricht. 1970 - 1980*, Düsseldorf: Pädagogisches Institut 1981 (Schriftenreihe 1/81).
- 2) Peter Nicolaisen, *Ernest Hemingway: Studien zum Bild der erzählten Welt*, Neumünster: Wachholtz 1979, in: *Der fremdsprachliche Unterricht* 1982, 77 - 78.
- 3) "IX. Internationales James Joyce Symposium. Frankfurt 11. - 16. Juni 1984", *Englisch-Amerikanische Studien* 1984, 562 - 563.
- 4) Wolfgang Pauels, *Kommunikative Fremdsprachendidaktik. Kritik und Perspektiven*, Frankfurt: Diesterweg 1983, in: *Die Realschule* 92, 5, 1984, 214 - 215.

- 5) "Epiphanie. Begriff und Gestaltungsprinzip im Frühwerk von James Joyce / Epiphany. Concept and Structural Device in James Joyce's Early Works", *English and American Studies in German. Summaries of Theses and Monographs. A Supplement of Anglia* 1984, Tübingen 1985, 110 - 112.
- 6) "Erster Workshop im neuen James-Joyce-Forschungszentrum. Zürich 21. - 25. 8. 1985", *Englisch-Amerikanische Studien* 1985, 589 - 591.
- 7) Hans-Dieter Heitmann, *Dramaturgie des Raumes. Eine literaturkritische Analyse an Hand von Harold Pinters "comedies of menace"*, Sankt Augustin: Richarz 1982, in: *Der fremdsprachliche Unterricht* 1985, 240 - 241.
- 8) Fritz Senn, *Joyce's Dislocations. Essays on Reading as Translation*, ed. John Paul Riquelme, Baltimore / London: Johns Hopkins 1984, in: *Englisch-Amerikanische Studien* 1985, 377 - 378.
- 9) "'Bilder von Shakespeare'. Der Shakespeare-Weltkongreß Berlin, 1. - 6. April 1986", *Englisch-Amerikanische Studien* 1986, 354 - 355.
- 10) (with Daniel Meyer-Dinkgräfe), "Select Bibliography of Books and Articles on Culture, Politics and Values in English Plays of the 1980's", *Englisch-Amerikanische Studien* 1986, 488 - 492.
- 11) "Materialien zur Verbesserung der Schreibfähigkeit im EU", *Der fremdsprachliche Unterricht* 1987, 30 - 31.
- 12) "*The Genius* birgt Zündstoff. Über ein neues Stück von Howard Brenton", 'What's new?' *Für den Englischunterricht der Sekundarstufe II*, Frankfurt, 2, 1987, 1 - 3.
- 13) (with Corina Hebestreit) "Background Information on Some of the 'New Territories'", *anglistik & englischunterricht* 33, 1987, 143 - 168.
- 14) Lance St. John Butler, *Samuel Beckett and the Meaning of Being. A Study in Ontological Parable*, London: Macmillan 1984, in: *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 1988, 411 - 415.
- 15) "Gäste aus Kairo. Großes Interesse am Studiengang Literaturübersetzen", *Düsseldorfer Uni-Zeitung*, Oktober 1989, 22.
- 16) "Literaturübersetzen: Bildung als Basis. Gäste aus der UdSSR informierten sich", *Düsseldorfer Uni-Zeitung*, Dezember 1989, 17.
- 17) "*Kanata*: Materialien zur Kanadakunde im Englisch- und Französischunterricht", *Zeitschrift für Kanadastudien* 1989, 120 - 123.

- 18) Donald T. Torchiana, *Backgrounds for Joyce's Dubliners*, London: Allen & Unwin 1986, in: *Anglia* 107, 1989, 263 - 266.
- 19) "Literaturübersetzen: Drei Wochen Praktikum in Straelen", *Düsseldorfer Uni-Zeitung*, April 1990, 32.
- 20) "A Sense of Connection", *Books in Canada*, June/July 1991, 54. (Review of six volumes of the series *Canadian Fiction Studies*, Toronto: ECW Press 1990.)
- 21) Michael Kienecker, *Prinzipien literarischer Wertung. Sprachanalytische und historische Untersuchungen*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1989, in: *Die Neueren Sprachen* 90, 1, 1991, 108 - 111.
- 22) Martin Banham (ed.), *The Cambridge Guide to World Theatre*, Cambridge: CUP 1988, in: *forum modernes theater* 6, 1, 1991, 106 - 107.
- 23) Richard Allen Cave, *New British Drama in Performance on the London Stage: 1970 to 1985*, Gerrards Cross: Colin Smythe 1987, in: *forum modernes theater* 6, 1, 1991, 103 - 104.
- 24) Enoch Brater, *Beyond Minimalism. Beckett's Late Style in the Theater*, New York: Oxford University Press 1987, in: *forum modernes theater* 6, 1, 1991, 104 - 106.
- 25) Derek Attridge, *Peculiar Language. Literature as difference from the Renaissance to James Joyce*, London: Methuen 1988, in: *Anglia* 110, 1992, 264 - 268.
- 26) Gerhard Düsterhaus / Rolf Franzbecker, *Canada - Regions and Literature: Interpretations and Suggestions for Teaching*, Paderborn: Schöningh 1987 (book for pupils), 1989 (book for teachers), in: *Zeitschrift für Kanada-Studien* 12, 2, 1992, 159 - 160.
- 27) Fred Inglis, *Cultural Studies*, Oxford: Blackwell 1993, in: *Journal for the Study of British Cultures* II, 1, 1995, 96 - 99.
- 28) Yvonne Hodkinson, *Female Parts: The Art and Politics of Women Playwrights*, Montréal / New York: Black Rose Books 1991, in: *Zeitschrift für Kanada-Studien* 16, 2, 1996, 136 - 138.
- 29) John Storey (ed.), *What Is Cultural Studies? A Reader*, London: Arnold 1996, in: *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 1998, 369 - 373.
- 30) Michael Payne (ed.), *A Dictionary of Cultural and Critical Theory*, Oxford: Blackwell 1996, in: *Journal for the Study of British Cultures* V, 1, 1998, 83-86.

- 31) From 1992 to 2001, various reports on the annual meetings of the Deutsche Gesellschaft für das englischsprachige Drama und Theater der Gegenwart / Contemporary Drama in English (two examples: *Jahrbuch der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft West* 1994, 324; *Anglistik. Mitteilungen des Verbandes Deutscher Anglisten* 1997, 1, 112 - 113).
- 32) Reviews of 10 books and one article for the section 'Reality Construction' in Robert Clark (ed.), *Annotated Bibliography for English Studies*, Lisse: Swets & Zeitlinger, vol. 322, 1998. The topic in each publication is constructionism, cognitive science, how indeed reality is constructed. The publications: Michael A. Arbib / Mary B. Hesse, *The Construction of Reality*, Cambridge: Cambridge University Press 1990; Peter L. Berger / Thomas Luckmann, *The Social Construction of Reality: A Treatise in the Sociology of Knowledge*, Harmondsworth: Penguin 1984; Anthony P. Cohen, *Self Consciousness: An Alternative Anthropology of Identity*, London: Routledge 1994; James A. Holstein / Gale Miller (eds.), *Reconsidering Social Constructionism: Debates in Social Problems Theory*, New York: Aldine de Gruyter 1993; Humberto R. Maturana / Francisco J. Varela, *The Tree of Knowledge: The Biological Roots of Human Understanding*, Boston 1992; Alastair I. M. Rae, *Quantum Physics: Illusion or Reality?*, Cambridge: Cambridge University Press 1996; Ronald Schleifer / Robert Con Davis / Nancy Mergler, *Culture and Cognition: The Boundaries of Literary and Scientific Inquiry*, Ithaca: Cornell University Press 1992; John R. Searle, *The Construction of Social Reality*, London: Allen Lane 1995; Claudia Strauss / Naomi Quinn, *A Cognitive Theory of Cultural Meaning*, Cambridge: Cambridge University Press 1997; Francisco J. Varela / Evan Thompson / Eleanor Rosch, *The Embodied Mind: Cognitive Science and Human Experience*, Cambridge, Mass.: MIT Press 1991; David Chionie Moore, "Ousmane Sembène's 'Les bouts de bois de Dieu' and the Question of Literary 'Realism' - African, European, or Otherwise", *Genre* 28, 1995, 67-93.
- 33) Manfred Beyer, *Das englische Drama des 20. Jahrhunderts. Eine motiv- und bildgeschichtliche Untersuchung*, Tübingen: Francke 1996, in: *Anglia* 117, 1999, 616 – 617.
- 34) Jürgen Kramer, *British Cultural Studies*, München: Fink 1997, in: *Anglia* 118, 2000, 135 – 139.
- 35) Hans-Dieter Gelfert, *Shakespeare*, München: Beck 2000, in: *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 2001, 401 – 403.
- 36) Park Honan, *Shakespeare. A Life*, Oxford: Oxford University Press 1999, in: *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 2001, 401 – 403.
- 37) M. H. Abrams / Stephen Greenblatt (eds.), *The Norton Anthology of English Literature*, New York / London: Norton 2000, in: *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 2002, 85 – 87.
- 38) Kathleen Starck, "I Believe in the Power of Theatre". *British Women's Drama of the 1980s and 1990s*, Trier: WVT 2005 (*CDE Studies* 12), in: *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 2007, 199-201.
- 39) Norbert Greiner and Roland Weidle (eds.), *Cool Britannia. Literarische Selbstvergewisserungen vor der Jahrtausendwende*, Trier: Wiss. Verlag Trier, 2006, in: *Anglia* 126, 2008, 184 – 187.

- 40) Peter Ackroyd, *Shakespeare. The Biography*, London: Chatto & Windus 2005. Stephen Greenblatt, *Will in the World. How Shakespeare Became Shakespeare*, New York: Norton 2005. James Shapiro, *1599. A Year in the Life of William Shakespeare*, London: Faber & Faber 2005, in: *ZAA. Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 2008, 77-81.
- 41) Leith, Murray Stewart / Daniel P. J. Soule, *Political Discourse and National Identity in Scotland*, Edinburgh: Edinburgh University Press 2011, in: *Scottish Studies Newsletter* 39, 2012, 57-61 (http://www.fb06.uni-mainz.de/englisch/Dateien/SSN_39.pdf).
- 42) Mooney, Gerry / Gill Scott (eds.), *Social Justice and Social Policy in Scotland*, Bristol: Policy Press 2012, in: *Scottish Studies Newsletter* 40, 2012, 43-54 (http://www.fb06.uni-mainz.de/englisch/Dateien/SSN_40.pdf).
- 43) Hames, Scott (ed.), *Unstated. Writers on Scottish Independence*, Edinburgh: Word Power Books 2012, in: *Scottish Studies Newsletter* 42, 2013, 47-50 (http://www.fb06.uni-mainz.de/englisch/Dateien/SSN_42.pdf).
- 44) Iain Macwhirter, *Disunited Kingdom. How Westminster Won a Referendum But Lost Scotland*, Glasgow: Cargo 2014, in: *Scottish Studies Newsletter* 45, 2015, 57-60 (http://www.fb06.uni-mainz.de/anglistik/Dateien/SSN_45.pdf).
- 45) Ian Fraser, *Shredded. Inside RBS, the Bank that Broke Britain*, Edinburgh: Birlinn 2014, in: *Scottish Studies Newsletter* 45, 2015, 60-65 (http://www.fb06.uni-mainz.de/anglistik/Dateien/SSN_45.pdf).
- 46) Christopher Silver, *Demanding Democracy. The Case for Scottish Media*, Edinburgh: Word Power Books 2015, in: *Scottish Studies Newsletter* 46, 2016, 87-95 (http://www.fb06.uni-mainz.de/anglistik/Dateien/SSN_46.pdf).
- 47) Common Weal, *A Book of Ideas, 2016 – 21*, Glasgow: Common Print 2015, in: *Scottish Studies Newsletter* 46, 2016, 95-103 (http://www.fb06.uni-mainz.de/anglistik/Dateien/SSN_46.pdf).
- 48) Eileen Dunlop, *Sir Walter Scott. A Life in Story*, Edinburgh: National Museums Scotland 2016, in: *Scottish Studies Newsletter* 47, 2018, 142-143 (https://anglistik.fb06.uni-mainz.de/files/2018/10/SSN_47.pdf).

D. Translations

- 1) Howard Brenton, *H. I. T. (Heß ist tot)*, Bremen: Litag 1990.
- 2) Richard Perkyns, "Michael Cooks Dramen: *Jacob's Wake* und die europäische Tradition", in: Albert-Reiner Glaap (ed.), *Das moderne englisch-kanadische Drama*, Düsseldorf: Schwann 1992, 199 - 208.

- 3) Howard Barker, "Schönheit und Schrecken im 'Theater der Katastrophe'", in: Müller (ed.), *Englisches Theater der Gegenwart. Geschichte(n) und Strukturen*, Tübingen: Narr 1993, 221 - 226.
- 4) Roland Rees, "Foco Novo: 1972 - 1988", in: Müller (ed.), *Englisches Theater der Gegenwart. Geschichte(n) und Strukturen*, Tübingen: Narr 1993, 155 - 176.
- 5) Max Stafford-Clark, "Theaterkonzeption und Theaterpraxis am 'Royal Court Theatre': Briefe aus dem Court an George Farquhar", in: Müller (ed.), *Englisches Theater der Gegenwart. Geschichte(n) und Strukturen*, Tübingen: Narr 1993, 177 - 219.